

ב"ה

אין ליכט
פון תורה

ספר

שבט מוסר

רשימת הדפוסים

בלשון הקודש ואידיש

560

הוצאת אמונה
ברוקלין נוא יארק,
שנת תשנ"ח לפ"ק

כל העוזרים והמסייעים והנדבנים והעסקנים, וכל הנלוים עליהם - ישלם ה' פעלם - הון ועושר בביתם - לחיים טובים ולשלום - וזרעם לברכה עד עולם.

(חיד"א בספר צוארי שלל)

דאס הייליגע ספר "שבט מוסר" איז געדרוקט געווארן עטלעכע מאל, ביים לעבן פון מחבר, הגאון הק' רבי אליהו הכהן זי"ע, פון איזמיר, און דערנאך איז עס איבערגעדרוקט געווארן נאענט צו הונדערט מאל אין פארשידענע זמנים אין א סך לענדער.

רשימת הדפוסים של ספה"ק "שבט מוסר"

עד שנת תרפ"ה:

בלשון הקודש, באידיש, בלאטיין, ובתרגום לערבית

1. קושטנדינא תע"ב (ר"כ דפים). בדפוס יונה בן יעקב [אשכנזי].

פרט השנה: שנת שימיעי ביניי מוסר אביך
הערות בשער הספר: שבט מוסר ... מוסר ה' ודרכיו הישרים זכה וזיכה את הרבים ... הדיין ... כמוהר"ר אליהו הכהן נר"ו מתושבי ק"ק אזמיר יע"א ... הערות: כולל נב פרקי מוסר. הספירה השנייה: "שלשה דרושים מדברי בענין התשובה ... גם ... חידושים מופלאים שנשמטו מספר המופלא מדרש תלפיות שחברתי ו"דרוש לתשובה" ו"לקוטים". הדרושים והליקוטים נדפסו בהוצאה זו בלבד. בהוצאות הבאות נשמטו.

2. ווילערמשדורף תפ"ב. (דפוס הירש ב"ר חיים מפירדא),

פרט השנה: אלמדה פיושעיים דירכיך וחיטיאייסי אליך ישובין עם הסכמת הצדיק ר' ברוך כהנא רפאפורט, פיורדא, י"ב אדר תפ"ב. בעמוד האחרון: "סימני הצוואה דרך כלל" מהצה"ק רבי שעפטיל הורוויץ ז"ל.

3. קושטנדינא תפ"ח (רע"ו דפים).

יצא לאור ע"י יונה בן יעקב אשכנזי.
פרט השנה: שנת לתת להם נחיל"תי גוים.

4. אמשטרדם תצ"ב, (קיי"ז דפים). בדפוס הירץ לוי רופא.

פרט השנה: שנת זרע קדש מצ'ב'תיה
הסכמות: הגה"צ ר' יוסף ב"ר שמעון עקיבה בער ור' משה פרנקפורט, כ"ג טבת תצ"ב. הגה"צ ר' דוד ישראל עסיאס והגה"צ ר' יצחק חיים ו' דנא די בריטוון, ט"ו תמוז תצ"א.
נדפס דף על דף על-פי פיורדא תקכ"א.

5. זאלקאווא תצ"ד (צ"ז דפים).

בדפוס האחים אהרן וגרשון בני חיים סג"ל.
פרט השנה: לפרט אלמדה פיושעיים דירכיך וחיטאים אליך ישובו.

כל העוזרים והמסייעים והנדבנים והעסקנים, וכל הנלוים עליהם - ישלם ה' פעלם - הון ועושר בביתם - לחיים טובים ולשלום - וזרעם לברכה עד עולם.

(חיד"א בספר צוארי שלל)

דאס הייליגע ספר "שבט מוסר" איז געדרוקט געווארן עטלעכע מאל, ביים לעבן פון מחבר, הגאון הק' רבי אליהו הכהן זי"ע, פון איזמיר, און דערנאך איז עס איבערגעדרוקט געווארן נאענט צו הונדערט מאל אין פארשידענע זמנים אין א סך לענדער.

רשימת הדפוסים של ספה"ק "שבט מוסר"

עד שנת תרפ"ה:

בלשון הקודש, באידיש, בלאטיין, ובתרגום לערבית

1. קושטנדינא תע"ב (ר"יכ דפוס). בדפוס יונה בן יעקב [אשכנזי].
פרט השנה: שנת שימיעי ביניי מוסר אביך
הערות בשער הספר: שבט מוסר ... מוסר ה' ודרכיו הישרים זכה וזיכה את הרבים... הדיין... כמוהר"ר אליהו הכהן נר"ו מתושבי ק"ק אזמיר יע"א...
הערות: כולל נב פרקי מוסר. הספירה השנייה: "שלשה דרושים מדברי בענין התשובה... גם... חידושים מופלאים שנשמטו מספר המופלא מדרש תלפיות שחברתי ו"דרוש לתשובה" ו"לקוטים". הדרושים והליקוטים נדפסו בהוצאה זו בלבד. בהוצאות הבאות נשמטו.
2. ווילערמשדורף תפ"ב. (דפוס הירש ב"ר חיים מפירודא),
פרט השנה: אילמדה פיושיעים דירכיך' ויחיטיאייס' אליך ישובי
עם הסכמת הצדיק ר' ברוך כהנא רפאפורט, פיורדא, י"ב אדר תפ"ב.
בעמוד האחרון: "סימני הצוואה דרך כלל" מהצה"ק רבי שעפטיל הורוויץ ז"ל.
3. קושטנדינא תפ"ח (רע"ו דפוס).
יצא לאור ע"י יונה בן יעקב אשכנזי.
פרט השנה: שנת לתת להם ניחיליית' גוים.
4. אמשטרדם תצ"ב, (קיי"ז דפוס). בדפוס הירץ לוי רופא.
פרט השנה: שנת זרע קדש מצבייתה
הסכמות: הגה"צ ר' יוסף ב"ר שמעון עקיבה בער ור' משה פרנקפורט, כ"ג טבת תצ"ב. הגה"צ ר' דוד ישראל עסיאס והגה"צ ר' יצחק חיים ו' דנא די בריטון, ט"ו תמוז תצ"א.
נדפס דף על דף על-פי פיורדא תקכ"א.
5. זאלקאווא תצ"ד (צ"ז דפוס).
בדפוס האחים אהרן וגרשון בני חיים סג"ל.
פרט השנה: לפרט אלמדה פיושיעיים דירכיך' וחטאים אליך ישובו.

רבי יונה החסיד בשבוע שחל בו ר"ח בתוכה... הובא לבית הדפוס על ידי... המדפיס יאודה חזו... ועל ידי... יעקב באלאנסי...
פרט השנה: שנת הלא היא כ'תיב'ה' עילי ספר הישר לפ"ג.
הסכמות: רבני אزمיר: הגה"צ ר' חיים ב"ר דוד אבואלעפיא
והגה"צ ר' יעקב אלבעלי, תצוה תקכ"ב.
ד' הדפים האחרונים: אגרת התשובה להרב רבינו יונה [גירונדי] החסי
זצ"ל.

15. **זאלקאווא תקל"א** (צ"ה דפים). בדפוס דוד בן מנחם מן, חיים דוד

בן אהרן סג"ל ובן דודו זאב וואלף בן גרשון סג"ל.
הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... עזרתי כגבור חלצי... להביא
תחת מכבוש[?] הדפוס חדש שלי... והצגתי יריש[?] על כל מלות תמורות
ועניינים קשי ההבנה כמו שנדפס באמשטרדם בשנת תצ"ב...
פרט השנה: ושמרת לעישות כיכל אישר י"רוך.
הערות: בעמוד האחרון: סימני הצוואה דרך כלל מהגאון מוהר"ר
שעפטיל זצ"ל בן... מוהר"ר ישעיה זצ"ל.

16. **זאלקווי תק"ס** (צ"ד דפים). דפוס דוד בן מנחם מן, חיים דוד בן

אהרן סג"ל ובן דודו זאב וולף בן גרשון סג"ל.
הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... אזרתי כגבור חלצי... להביא
תחת מכבוש[1] הדפוס חדש שלי... והצגתי יריש[?] על כל מלות תמורות
ועניינים קשי ההבנה כמו שנדפס באמשטרדם בשנת תצ"ב...
הערות: בעמוד האחרון: סימני הצוואה דרך כלל מהגאון מוהר"ר
שעפטיל זצ"ל, בן... מוהר"ר ישעיה זצ"ל.

17. **פירדא תקמ"א** (צ"ח דפים).

18. **דירענפורט תקמ"ו** (צ"ה דפים).

19. **פולנאה תקנ"ד** (ק"ח דפים). דפוס שמואל בן ישכר בער סג"ל.

הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... כמו שנדפס באמשטרדם בשנת
תצ"ב... הובא לבית הדפוס עיי... מו' מאניש בהרב... מרדכי ז"ל בהגאון...
מאיר מרגליות זצלה"ה מאוסטרהא...
הסכמות: דיני צדק דק"ק פע"ח ופולנאה, [עיר חדשה]: הגה"צ ר'
אליעזר ליפמן ב"ר יעקב. הגה"צ ר' צבי הירש הכהן. הגה"צ ר' זכריה מענדל
ב"ר ארי' ליב, י"א אדר ב' תקנ"ד.

20. **ווענגראב תקנ"ד** (ק"י"א דפים). דפוס יאהו אנטאן קריגר.

הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... אזרתי כגבור חלצי... להביא
תחת מכבוש הדפוס החדש שלי... והצגתי פירוש על כל מלות תמורות
ועניינים קשי ההבנה. כמו שנדפס באמשטרדם בשנת תצ"ב... במצות
והוצאות... מהו משה בהרב מהור"ר אריה יהודא זלי"ה וגיטו... מהו
יהושע העשל בהרבי... מהו טוביא יצ"ו...
פרט השנה: בשנת שמעו' מיסיר ויאל' תפרעו'.

הסכמות: הגה"צ ר' גרשון הכהן אב"ד ור"מ בווענגראב, ועמו חתומים:
הגה"צ ר' משה ב"ר פסח. הגה"צ ר' אברהם במוהר"ח. הגה"צ ר' חיים
כהנא והגה"צ

- נחמן ב"ר מרדכי סג"ל, כ"ד תמוז תקנ"ד.
21. **ווענגרוב תקנ"ה.**
22. **דיהרנפורט תקנ"ו** (ע"ג דפים). בדפוס האלמנה רעכיל ובניה מיכאל שמעון, אהרן ויוסף מייא. הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה... פרט השנה: שנת שימעי בני מו'סיר אביד'.
23. **דירענפורט תקנ"ט.**
24. **דירענפורט תקס"ד.**
25. **זאלקאווא תקס"ח** (צ"ה דפים). בדפוס אברהם יהודה ליב מאיר האפער. הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה... פרט השנה: שנת שימע בני מו'סיר אביד'.
26. **ווילנא והורודנה תקע"ט** (פ"ט דפים). בדפוס מנחם מן ושמחה זימל. הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה...
27. **סדילקאב תקצ"ג** (ס"ט דפים). בדפוס חש"מ. הערות: נייר כחול. על-פי [סדילקאב] תקפ"א, בהשמטת ההסכמות והקדמות המחבר.
28. **חמו"ד, ועם פירוש המלבי"ם.**
29. **סדילקאב לפני ת"ר** (מ"ה דפים). דפוס חש"מ. הסכמות: הגה"צ ר' אפרים מ"צ, [סדילקאב]. הגה"צ ר' בצלאל ב"ר יהודא ליב. הערות: ההסכמות יתנו לר' משה ב"ר טוביה הכהן "עד שנת ת"ר".
30. **לעמבערג תר"י** (פ"ו דפים). בדפוס מיחאל פ[ראנץ] פארעמבא. פרט השנה: בשנת שמע בני מו'סיר אביד'.
31. **לבוב תרי"ט** (קט"ו דפים). דפוס ש.ל. פלעקער ופ. גאלינקי. הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה... הבאתיו לבית הדפוס אני... אברהם ניסור סג"ל...
32. **ירושלים תרכ"ג** (קל"ב דפים). בדפוס יחיאל ברי"ל, מיכל הכהן, יואל משה בהר"מ [שאלאמאן]. הערות בשער הספר: ...ופירוש המלות החמורות ודברי קשה ההבנה הצגנו בסוף כל עוד בציוני א"י... חלק [א-]ב הערות: שני שערים. הסכמות: רבני ירושלים הגה"צ ר' משה יהודה ליב ב"ר בנימין [זילבערבערג מקוטנא], הגה"צ ר' מאיר אוירבאך והגה"צ ר' נחום

- בהרמ"א [אברהם לוי]. הגה"צ ר' חיים דוד חזן, אי תמוז תרכ"ג.
33. וויען תרכ"ד (ק"י"א דפים). דפוס S. M. HELLMANN
 הערות בשער הספר: סדר שבת מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה
 מלות חמורות וענינים קשי ההבנה... נדפס בהוצאות ר' וואלף ווייס
 מו"ס בטארנאו...
34. לבוב תרכ"ה
35. לעמבערג ורכ"ה (ק"ד דפים).
 בדפוס S. L. KUAEL, LEWIN ET COMP.
 פרט השנה: שנת חושך שיביט'ו שונא בנו וא'היב'ו שחרו מו'סיר'.
36. לעמבערג תרכ"ה (100 דפים). דפוס A. J. MADFES
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה
 מלות חמורות וענינים קשי מהבנת...
37. לבוב תרל"א (274 דפים). דפוס M. F. POREMBA
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... עם עברי טייטש... העלתיו...
 על מכבש הדפוס... ישראל אלימלך שטאנד... חלק א-ב).
 פרט השנה: שנת חושך שיביט'ו שונא בנו וא'היב'ו שחרו מו'סיר'.
38. לבוב תרל"ה (125 דפים). דפוס CARL BUDWEISER
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... וגם עשינו פירוש על כמה
 מלות חמורות וענינים קשי ההבנה... ומחמת כי רבים מבקשים הספר
 הקדוש הזה... אמרנו להעלותו מחדש על מכבש הדפוס... אברהם ניסו
 זיס... יעקב משולם ניק...
 פרט השנה: שנת חושך שיביט'ו שונא בנו וא'היב'ו שחרו מו'סיר'.
39. פיעטערקאו תרמ"ח (מ"ט, נ"ו דפים).
40. CYRILLIC CHARACTERS תרמ"ט
 בדפוס CYRILLIC CHARACTERS
 מוציא לאור: יהודה ליב ראזענבלאטט ושולם שכנא מונק.
 הערות בשער הספר: נעתק ללשון עברי טייטש.
 האמת שבהוצאה זו אין עברי טייטש. הנוסח בדף השער נלקח מהוצאה
 אחרת שנדפסה באותה שנה. אותה הוצאה היא ד"ס של הוצאה שלישית,
 שאף היא נדפסה באותה שנה ובשער נשארה גם הנוסח
 של הוצאה שלישית זו.
41. ווארשא תרמ"ט (כנ"ל).
42. ווארשא תרע"ג (202 עמודים). בדפוס האחים לעווין-עפשטיין.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות
 חמורות וענינים קשי ההבנה... חלק א-ב].
43. ניו-יארק תשט"ו (231 עמודים). בדפוס "נאבעל" אפסעט.

עם תרגום אידיש :

.44

אמסטרדם תצ"ב (קל"ט, ב' דפים).

הערות בשער הספר : ... וגם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה ... דס [חשוב] אוני ווערדיג [ספר] האבין מיר אין טייטש טון אלעזר זוסמן בן ... יצחק רודלסוס ז"ל והאלוף ... כהר"ר יעקב בן ... שלמה ז"ל ... בדפוס הירץ לוי רופא.

פרט השנה : שנת זרע קודש מצ'ב'ת'ה.

עם הסכמות רבני אמשטרדם : הגה"צ ר' יוסף ב"ר שמעון עקיבה בער, והגה"צ ר' משה פרנקפורט, כ"ג טבת תצ"ב, והגה"צ ר' דוד ישראל עסיאס, והגה"צ ר' יצחק חיים ׳ן דנא די בריטון.

ט"ו תמוז תצ"א.

.45

יאזעפאף תר"י (ק"ו דפים). דפוס דוד סעדיה ישעיה וואקס.

הערות בשער הספר : ספר שבת מוסר ... וגם עשינו פירוש בפנים על כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה ... אזרנו כגבר חלצינו

להעתיקו על לשון ... עברי טייטש ... חלק שני.

הערות : מקור ואשכנזית-יהודית זה למטה מזה.

סדילקאב תקפ"א (80 דפים). בדפוס חש"מ.

.46

הערות בשער הספר : ספר שבת מוסר ... וגם עשינו פירוש בפנים על

כמה מלות חמורות ועניינים קשי ההבנה ... **והפצירו מאתנו**

להעתיקו על לשון ... עברי טייטש (ומחמת שהלשון טייטש אינו

מובן לכל אדם ... נתערור ... הרבני מ' משה במ' טובי' כ"ץ ... להדפיס ...

על לשון בני אדם המדברים) ... (חלק ראשון).

פרט השנה : בשנת שימעי' בני מ'וסיר א'ביר'.

הסכמות : הגה"צ ר' אפרים מ"צ מק"ק סדילקאב, ערב ראש חודש

אייר תקפ"א. הגה"צ ר' יצחק אייזיק אברהם ב"ר יואל סג"ל, לאביו, כ"ט

תשרי תק"ף. הגה"צ ר' משה ב"ה שלומה זלמן, שוחט ובודק דק"ק

דסילקאב. הגה"צ ר' יצחק ב"ר דוד, דיין דק"ק דסילקאב, ערב ראש חודש

אייר תקפ"א.

הערות : לשה"ק וידיש - זו למטה מזו.

לעמברעג תרכ"ב עם עברי טייטש ... חלק א-ב.

.47

בדפוס צבי הירש שפערלינג ודוב בעריש לוריא,

פרט השנה : שנת שיבטי' הימ'וסיר (בחלק ב' בלבד).

עם הסכמת הגה"צ ר' יוסף שאול נאטנזאהן, לבוב, עש"ק פקודי.

ווארשא תרכ"ט, (ק"ל דפים). בדפוס יצחק גאלדמאן.

.48

הערות בשער הספר : ספר שבת מוסר ... פירוש על כמה מלות חמורות

ועניינים קשי ההבנה ...

נעתק ללשון עברי דייטש ... חלק א.

פרט השנה : שנת ו'ק'חיו' מ'וסיר'יו' ו'איל' כ'סיף'

50. **ווארשא תרל"א** (קכ"ט דפים). בדפוס יצחק גאלדמאן.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות
 חמורות ועניינים קשי ההבנה... ולתועלת רבים...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א.
 פרט השנה: שנת י'ר'אית' י"י' אלמדכם.
 הערות: פרקים א-כג.
51. **לובלין תרל"ד** (275 עמודים).
 דפוס יעקב הערשענהארן ומשה שניידמעסער.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות
 חמורות ועניינים קשי ההבנה... ולתועלת רבים...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.
לובלין תרל"ז.
52. הערות בשער הספר: ... גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות
 ועניינים קשי ההבנה... ולתועלת הרבים...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.
 יצא לאור ע"י יעקב הערשענהארן ומשה שניידמעסער.
 232 עמ'.
53. **לובלין תרמ"ב** (232 עמודים).
 בדפוס יעקב הערשענהארן ומשה שניידמעסער.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות
 חמורות ועניינים קשי ההבנה... ולתועלת רבים...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.
לבוב תרמ"ב.
54. **לובלין תרמ"ח** (232 עמודים).
 בדפוס יעקב הערשענהארן ומשה שניידמעסער.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות
 חמורות ועניינים קשי ההבנה... ולתועלת הרבים...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.
55. **ווארשא תרמ"ט** (ק"ב, צ"ט עמודים).
CYRILLIC CHARACTERS תרמ"ט
56. **CYRILLIC CHARACTERS** בדפוס
 מוציא לאור: יהודה ליב ראזענבלאטט ושלוס שכנא מונק.
 הערות בשער הספר: ספר שבת מוסר...
נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.
57. **לובלין תרנ"ה.**
 הערות בשער הספר: ... גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניינים
 קשי ההבנה... ולתועלת הרבים...
- 58.

- נעתק ללשון עברי דייטש . . . חלק א-ב.**
יצא לאור ע"י משה שניידמעסער והאלמנה נחמה אשת יעקב הערשענהארן.
59. **לובלין תרנ"ז** (232 עמודים). בדפוס משה שניידמעסער והאלמנה נחמה אשת ר' יעקב הערשענהארן.
הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות וענינים קשי ההבנה... ולתועלת הרבים
- נעתק ללשון עברי דייטש . . . חלק א-ב.**
לובלין תרס"ג (232 עמודים).
60. בדפוס משה שניידמעסער והאלמנה נחמה אשת יעקב הערשענהארן.
הערות בשער הספר: ספר שבט מוסר... גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות ועניני קשי ההבנה... ולתועלת הרבים...
- נעתק ללשון עברי דייטש... חלק א-ב.**
שם תר"ע (כנ"ל מספר 59).
61. **לובלין תרע"ד.**
הערות בשער הספר: . . . גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות וענינים קשי ההבנה . . . ולתועלת הרבים . . .
- נעתק ללשון עברי דייטש . . . חלק א-ב.**
יצא לאור ע"י האלמנה נחמה הערשענהארן ור' שלמה שמעון שטרייזבערגער.
231 עמ'.
62. **לובלין תרצ"ו.**
הערות בשער הספר: . . . גם עשינו פירוש על כמה מלות חמורות וענינים קשי ההבנה . . . ולתועלת הרבים . . .
- נעתק ללשון עברי דייטש . . . חלק א-ב.**
יצא לאור ע"י שלמה שמעון שטרייזבערגער.
232 עמ'.
- 63.

באידיש:

1. ווילערמשדארף תפ"ו.
2. פיורדא תקי"ג (צ"ו דפים).
3. שם תקכ"ג (צ"ב דפים).
4. שקלאוו תקנ"ו.
5. דירענפורט תקנ"ט.
6. שם תקס"ד.
7. אוסטראה תקע"ה.



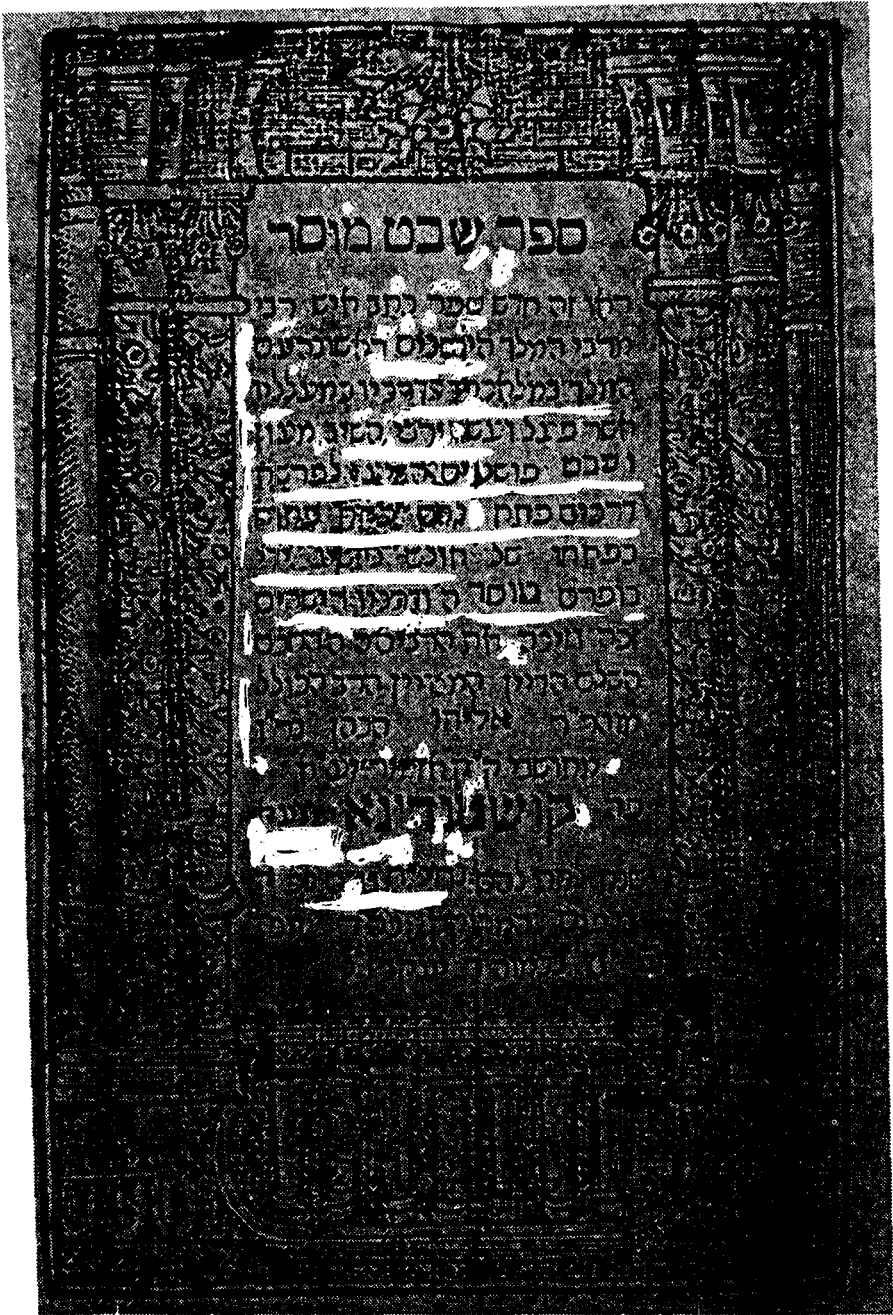
בלאטיין, ע"י ה"ר אברהם אסא:

1. קושטא ת"ק (שי"ה דפים).
2. שם תקכ"ו.
3. אזמיר תר"ך (שי"א דפים).

**בתרגום לערבית:**

1. ע"י ה"ר אברהם יצחק דוו"ק,
ובהוספות שונות:
ירושלם תרפ"ה (ט', קצ"א עמודים).





צילום שער דפוס הראשון קושטנדינא שנת תע"ב